

Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)
Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)
Association des régions frontalières européennes (ARFE)
Association of European Border Regions (AEBR)
Comunità di lavoro delle regioni europee di confine (AGEG)
Europæiske grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG)
Werkgemeinschaft van Europese grensgebieden (WVEG)
Associação das Regiões Fronteiriças Europeias (ARFE)
Σύνδεσμος Ευρωπαϊκών Συνοριακών Περιφερειών (ΣΕΣΠ)
Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)



« PARTENARIAT DANS UNE EUROPE SANS FRONTIÈRES »

Bulletin d'information électronique de l'ARFE – décembre 2007

Ce Bulletin d'information de l'Association des régions frontalières européennes (ARFE) est destiné à transmettre à une fréquence trimestrielle souple les informations les plus récentes sur l'ARFE, la coopération dans les Régions frontalières et transfrontalières d'Europe tout comme la collaboration avec les Institutions et Associations européennes, avec les Régions frontalières et leurs amis.

Il est publié dans les langues anglaise, française et allemande.

Introduction

2007 – une année couronnée de succès pour la Coopération transfrontalière

Durant l'année 2007, d'importants jalons furent posés pour la Coopération transfrontalière. Le Traité de Lisbonne signé en décembre renforce la position des régions dans l'Union européenne et donne de bonnes bases juridiques pour le soutien futur de toutes les Régions frontalières. L'extension de l'Accord de Schengen apporta des avantages notables pour beaucoup d'europeens, notamment les habitants des zones frontalières. La DG REGIO de la Commission européenne a ouvert les discussions sur l'avenir (après 2013) de la Politique de Cohésion de l'Union européenne. L'ARFE prend elle-même part à ce dialogue et a pu jusqu'à présent faire en sorte que la « Coopération transfrontalière » continue d'être prise en compte dans les discussions.

Lors de sa Conférence annuelle, l'ARFE a intensifié les discussions sur l'innovation dans les territoires transfrontaliers et pu élaborer de très bons objectifs et mesures à prendre. Le projet « RFO – Change on Borders », qui est parti d'une idée de l'ARFE, a pu être finalisé avec succès en décembre 2007. De concert avec le Comité des régions, les réflexions sur la mise en place et les développements du GECT ont été intensifiées. D'une manière générale, l'ARFE a pu collaborer d'une manière très satisfaisante avec les autres Organisations régionales au niveau européen et a renforcé cette coopération. La publication ayant pour titre « Le développement des régions frontalières européennes – bilan et perspectives » (ébauché à l'origine sous le vocable de Livre blanc) a été mené à bien. La date prévue pour sa publication en langues allemande et anglaise est mars 2008.

Le Traité de Lisbonne

Le « Traité de Lisbonne modifiant le Traité de l'Union européenne et le Traité de fondation de la Communauté européenne » fut signé le 13/12/2007 à Lisbonne. Il comprend, notamment sous les articles 2 (Objectifs) et 158 (Cohésion économique, sociale et territoriale), des fondements juridiques de poids pour le soutien à venir de toutes les régions frontalières en Europe.



Source : Conseil de l'Union européenne

Vous obtiendrez de plus amples informations sur le Traité de Lisbonne comme le texte du Traité sur le site Internet du Conseil de l'Union européenne : <http://consilium.europa.eu>.

Liberté de déplacement au sein de l'Union européenne élargie à 24 États au total – un triomphe de la liberté !

400 millions de citoyens disposent depuis le 21/12/2007 de la liberté de déplacement au travers de l'Union européenne. Dès 1995, les contrôles aux frontières ont disparu en tout dans 15 pays européens grâce aux « Accords de Schengen ». Ceci inclut aussi les contrôles frontaliers aux frontières de la Norvège et de l'Islande, bien que ces deux pays n'appartiennent pas à l'Union européenne. Avec l'ouverture des frontières de nombreux pays membres d'Europe centrale et orientale, les contrôles frontaliers ont disparu maintenant pour neuf autres pays ; il s'agit de l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Hongrie, la Slovaquie, la Slovaquie et Malte.

Avec l'élimination des contrôles entre anciens et nouveaux États-membres de l'Union européenne, une requête très précoce de l'ARFE est devenue réalité : les régions frontalières ont fêté à ces frontières l'« heure historique » du « Triomphe de la liberté » !

L'avenir de la Politique de cohésion européenne

Dans le cadre du « Quatrième Forum européen sur la cohésion », la Commissaire Danuta Hübner a engagé une consultation du public sur l'avenir de la Politique européenne de cohésion. Au travers du Forum sur la cohésion, des idées et des contributions doivent être collectées sur les questions de savoir comment la Politique de cohésion de l'Union européenne peut être adaptée aux nouveaux défis et ses résultats améliorés, de façon à ce que ses répercussions en soient maximisées à l'avenir. Vous trouverez de plus amples informations par le lien Internet suivant : http://ec.europa.eu/regional_policy/index_fr.htm .

À propos de cette thématique, l'ARFE se concentre plus spécialement sur la Coopération transfrontalière et a pu émettre l'ébauche d'un document de discussion : « L'avenir de la Coopération transfrontalière ». Le document devrait être développé plus avant en coopération plus étroite avec la Commission, avec le Comité des régions et les régions frontalières. Il inclut

des arguments politiques, économiques et socioculturels tout comme des propositions d'amélioration. L'ARFE a transmis ce document de discussion à ses membres et en donnera prochainement une version actualisée après réception de réactions et commentaires qu'elle mettra à disposition sur son site Internet. L'on a surtout porté jusqu'à présent une moindre attention aux chances dont jouissent les régions frontalières par une amélioration de la coopération. Il se trouve en fait ici un potentiel de développement considérable au travers de la Coopération transfrontalière.

L'ARFE a élaboré un court résumé du 4^{ème} Rapport sur la Cohésion. Il relève la signification du Rapport et donne des indications sur la signification immédiate que celui-ci revêt pour les procédures à venir de l'ARFE.

Le document de discussion et le résumé du 4^{ème} Rapport sur la Cohésion sont disponibles au Secrétariat général de l'ARFE. Le quatrième Rapport sur la Cohésion économique et sociale est disponible sur :

http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/reports/cohesion4/pdf/4cr_fr.pdf .

Participation à des rencontres de dialogue

En novembre et décembre 2007, l'ARFE fut représentée à deux rencontres de dialogue entre la Commission européenne et les Associations de collectivités territoriales communales et régionales. Monsieur Konstantinos Tatsis, membre du Comité directeur, prit part le 29 novembre 2007 à la rencontre de dialogue avec la Vice-présidente de la Commission Margot Wallström sur le programme législatif et les activités de la Commission en 2008. Il se référa pour sa question aux besoins particuliers des zones frontalières (rurales) et au cas particulier des frontières extérieures de l'Union européenne.



*Rencontre de dialogue avec la Vice-présidente de la Commission Margot Wallström
Source : Comité des régions*



*Rencontre de dialogue avec la Commissaire Benita Ferrero-Waldner
Source : Comité des régions*

Le 18 décembre 2007, Lambert van Nistelrooij, Président de l'ARFE, interrogea la Commissaire Benita Ferrero-Waldner sur la communication entre la DG RELEX, les ministères des Relations extérieures nationaux et les régions frontalières aux frontières extérieures de l'Union européenne. Le thème de la rencontre de dialogue était « La dimension locale et régionale de la Politique de Voisinage ».

Les contributions aux deux rencontres de dialogue sont publiées sur :

<http://www.cor.europa.eu/document/activities/associations/QUESTIONS%20MORNINGSSESSION.pdf>

http://www.cor.europa.eu/fr/activities/meeting_dialogue_waldner.htm

Commentaire de l'ARFE sur le « INTERREG IVC Programme Manual » de la Commission européenne

La Commission a publié le 25 septembre 2007 le « INTERREG IVC Programme Manual ». Le Secrétariat général de l'ARFE en a émis un résumé des éléments essentiels et produit des commentaires. L'objectif de ce résumé est de rendre accessibles aux partenaires dans les régions frontalières et transfrontalières les éléments essentiels du nouveau Programme INTERREG IV-C sur la Coopération internationale. Les commentaires peuvent être réclamés au siège de l'ARFE. Le « Programme Manual » en anglais est disponible suivant le lien Internet :

http://www.interreg4c.net/load/2007-09-26_IVC_Programme_Manual_Final.pdf .



*Lappeenranta (FIN)
Source : Conseil régional de Carélie du sud*

Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE 2007

Les 13-15 septembre 2007 eurent lieu l'Assemblée générale et la Conférence annuelle de l'ARFE à Lappeenranta (Carélie du sud, Finlande). La réunion du Comité directeur et l'Assemblée générale qui suivit eurent trait à l'organisation interne de l'ARFE, ses domaines de prédilection et ses manifestations futures.

L'Euroregion « Iaroslavna » (RUS/UA) y fut accueillie comme nouveau membre.

Les principaux thèmes de la Conférence annuelle étaient : la nouvelle Politique de voisinage de l'Union européenne et les solutions innovantes pour les territoires transfrontaliers ruraux.

La nouvelle Politique de Voisinage de l'Union européenne

La discussion sur la nouvelle Politique de Voisinage de la Communauté, au premier jour de la Conférence, fut introduite par Emma Udwin, membre du Cabinet de la Commissaire européenne chargée des Relations extérieures et de la Politique européenne de Voisinage, qui évoqua les missions, les objectifs et les défis de la Politique européenne de Voisinage du point de vue de la Commission européenne. La position et les attentes des gouvernements finnois et russe pour ce qui concerne la Politique de Voisinage future de l'Union européenne ainsi que la Coopération

transfrontalière furent présentées brièvement par Monsieur Paavo Väyrynen, Ministre du Commerce extérieur et du Développement (FIN) et par Monsieur Sergueï Mirochnikoff, représentant du Ministère du Développement régional de la Fédération de Russie (RUS).

La manifestation et les documents élaborés par l'ARFE furent très utiles pour fonder l'Unité opérationnelle de l'ARFE « Frontières extérieures », dont les activités sont rapportées ci-dessous.



*Paavo Väyrynen, Ministre du Commerce extérieur et du Développement (FIN)
Source : Conseil régional de Carélie du sud*

Solutions innovantes pour les territoires transfrontaliers ruraux

Le deuxième jour de la Conférence fut dédié au thème « Solutions innovantes pour les territoires transfrontaliers ruraux ». Plusieurs représentants régionaux rendirent compte de leurs expériences et présentèrent quelques projets couronnés de succès dans les zones rurales, dont le lauréat du Prix « Sail of Papenburg » de cette année, l'Euregio Rhein-Waal. En ce qui concerne le développement des territoires ruraux, l'ARFE a élaboré certains documents, orientés vers l'avenir et très utiles pour les régions frontalières, qui se rapportent tant au niveau européen qu'au niveau national ou régional.

Il résulte de la manifestation un document de travail, sur le meilleur soutien des territoires ruraux au travers des Fonds de l'Union européenne dans les zones frontalières, montrant que non seulement le Fonds européen de développement régional (FEDER), mais aussi le Fonds européen de développement (FED) et le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) sont disponibles pour les activités transfrontalières et les projets transfrontaliers dans les territoires ruraux. Les documents mentionnés sont disponibles au Secrétariat général de l'ARFE.

Le prix « Sail of Papenburg » 2007

Dans le cadre de la Conférence annuelle de l'ARFE 2007, le Prix « Sail of Papenburg » de l'année 2007 fut remis à l'Euregio Rhein-Waal. Lambert van Nistelrooij (MdPE), Président de l'ARFE, et le

Dr. Reinhold Kolck, Vice-président de l'ARFE, furent chargés de la remise du prix. Le Prix 2007, dont le Président du Comité des régions, Monsieur Michel Delebarre et le Président du Parlement européen, Monsieur le Prof. Dr. Hans-Gert Pöttering, ont pris le patronage, avait pour devise : « Les concepts et projets innovants pour le développement des territoires ruraux dans les régions frontalières d'Europe en 2006 et pour la période 2007-2013 ». Durant les OPEN DAYS de Bruxelles, le lauréat, l'Euroregion Rhein-Waal, fut présenté au public et le projet récompensé le fut lors d'une conférence de presse.

Le Trophée « Sail of Papenburg » est une donation de la Région Ems Dollart et se voit décerné chaque année. Le Prix est unique en Europe pour récompenser des actions remarquables sur le plan de la Coopération transfrontalière et sa remise n'exige ni le statut de membre de l'Union européenne ni l'appartenance à l'ARFE. Les informations sur le Prix « Sail of Papenburg » 2008 (thème, candidature, etc.) devraient être rendues disponibles en mai 2008.

Remerciements

L'ARFE exprime ses remerciements au Conseil régional de Carélie du sud et aux Municipalités des Villes de Lappeenranta et d'Imatra, tout comme à celle de la Ville de Vyborg pour leur accueil chaleureux et l'intérêt extrême de leur région frontalière. L'ARFE est fort reconnaissante pour la contribution de son partenaire finlandais, qui a permis le succès de la manifestation.

Conférence de clôture du Projet RFO « Change on Borders »

Plus de 150 participants prirent part à la Conférence de clôture du Projet RFO « Change on Borders » qui eut lieu le 23 octobre 2007 à Düsseldorf (Rhénanie du nord-Westphalie). En apothéose à la manifestation, le Ministre de l'Économie, de l'Énergie et des Classes moyennes, Madame Christa Thoben, salua les délégués régionaux réunis, dont la plupart avaient pris part activement à la mise en œuvre du Projet RFO. Elle souligna tout l'intérêt de la Coopération interrégionale dans le cadre d'INTERREG IIIC du point de vue du Land de Rhénanie du nord-Westphalie, qui a pu profiter de l'échange des idées et des concepts en des champs multiples. INTERREG est « un programme véritablement européen », insista Colin Wolfe, représentant de la Commission européenne (DG Regio), car il rassemble des hommes de par l'Europe entière. La branche C en joue un rôle particulier, qui consiste dans l'échange interrégional de connaissances et d'idées. De par l'insistance appuyée sur les objectifs des Agendas de Lisbonne et de Göteborg pour la nouvelle période programmatique 2007-2013, INTERREG IVC est de plus devenue un élément incontournable de la nouvelle initiative de l'Union européenne « Regions for Economic Change ».

Toute l'importance des comparaisons et des échanges d'idées avec les autres régions, cela s'est vu toujours plus souligner, autant lors des discussions à l'occasion de la Conférence que de la discussion au sommet qui eut lieu l'après-midi. Maintenant, il s'agit de mettre à profit durablement les expériences collectées et les partenariats créés pour le compte des régions frontalières et transfrontalières.

Ont été parties prenantes du Projet RFO « Change on Borders », qui débuta officiellement en septembre 2003, 25 régions frontalières réparties dans toute l'Europe. L'ARFE a soutenu activement la mise en œuvre du projet en tant que bureau d'assistance de la RFO.

www.change-on-borders.net



Thèmes majeurs de l'ARFE pour 2008

Coopération transfrontalière d'universités et d'instituts de recherche

La Coopération transfrontalière d'universités et d'instituts de recherche sera le thème de l'année 2008 pour l'ARFE. Sont provisoirement prévus sur ce thème un Forum dans la Région Friuli Venezia Giulia le 3 avril 2008, un Forum dans l'Association régionale Südlicher Oberrhein à l'automne 2008 et le développement du thème lors de la Conférence annuelle de l'ARFE à Plauen (D) les 16-17 octobre.

Secteur sanitaire transfrontalier

En 2007 fut fondée l'Unité opérationnelle « Secteur sanitaire transfrontalier ». Martin Eurlings (Euregio Maas-Rhein) en est le coordonateur. Lors de la première rencontre de l'Unité opérationnelle, les membres de l'ARFE ont manifesté un grand intérêt pour cette thématique. C'est pour cette raison que l'Unité opérationnelle de l'ARFE a lancé un questionnaire afin de connaître les activités, les attentes, les besoins, etc. de ses membres. De plus, le premier Bulletin d'information de cette Unité opérationnelle a été publié. Ce travail sera poursuivi en 2008.

La première manifestation de l'Unité opérationnelle „Secteur sanitaire transfrontalier“ sera la Conférence « Coopération européenne dans le domaine de la santé » (Forum II de l'ARFE) le 22 février 2008 à Bâle (<http://www.regbas.ch/files/Gesundheitskongress220208.pdf>), qu'elle organise de concert avec la REGIO BASILIENSIS. La Conférence s'occupe entre autres de la mobilité des patients. La Commission européenne travaille à l'ébauche d'une proposition de directive non encore publiée à l'heure actuelle. Le rôle de l'ARFE dans ce débat sera aussi un thème de cette Conférence.

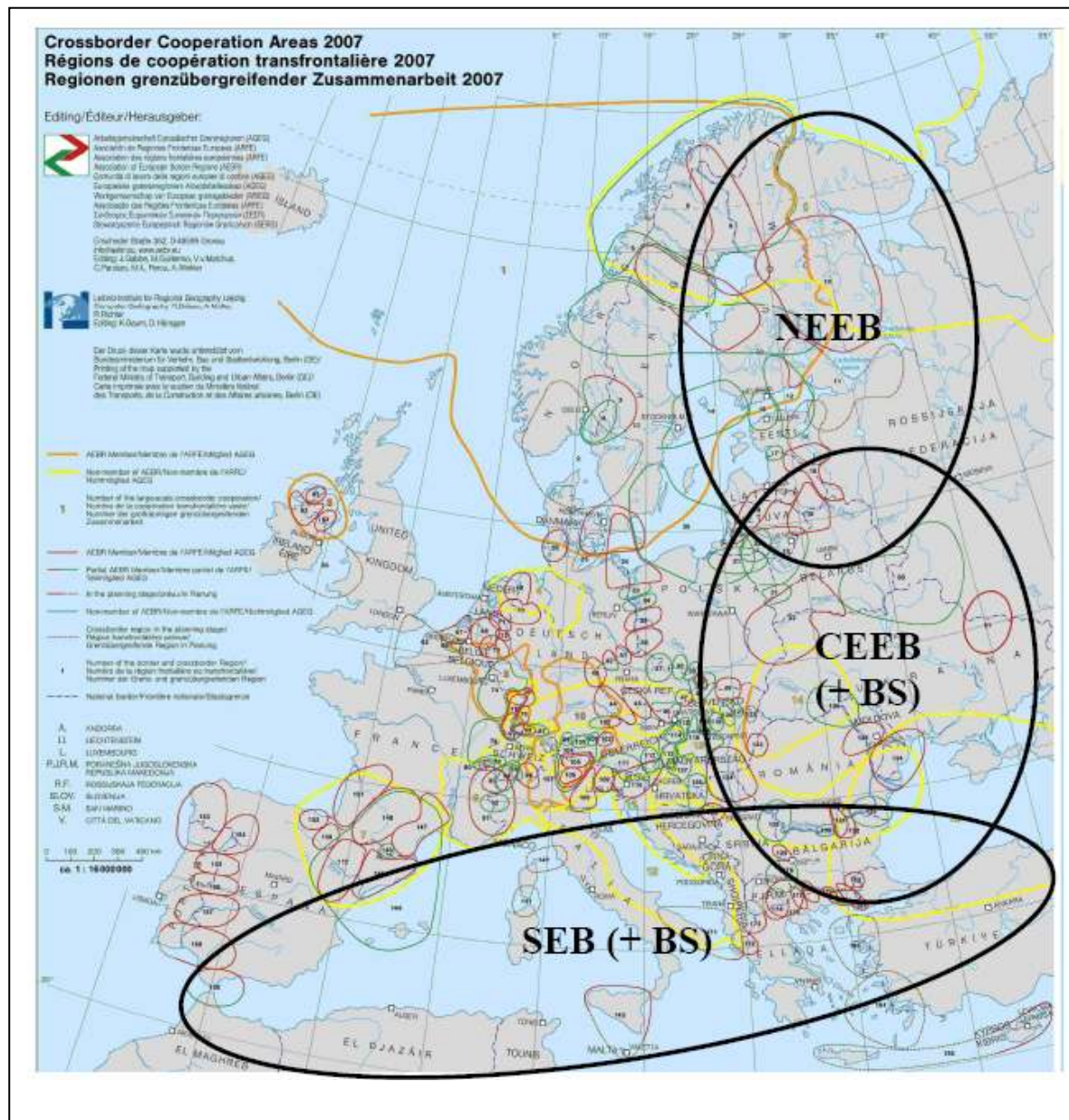
Coopération transfrontalière aux frontières extérieures de l'Union européenne

L'Unité opérationnelle « Frontières extérieures », coordonnée par Urpo Moisio (Conseiller régional de Carélie du sud), est la seconde Unité opérationnelle de l'ARFE, fondée en 2007. Les objectifs de l'Unité opérationnelle sont la formation (notamment dans les zones extérieures à l'Union européenne), l'échange d'exemples de bonnes pratiques, le dégagement de capacités, la recherche d'autres instruments, éventuellement nouveaux, l'observation des progrès dans la mise en œuvre des Directives européennes dans les législations nationales, l'engagement de ceux qui ne sont pas membres de l'Union européenne dans le GECT, la recherche en ce qui concerne la situation dans les diverses régions aux frontières extérieures et les instruments et engagements qui tiennent compte des différences de niveaux de développement. L'Unité opérationnelle de l'ARFE s'est décidée pour une segmentation interne en zones géographiques (voir la Carte) :

- Régions du nord-est (NEEB, Northern Eastern External Borders)
- Régions de l'est (CEEB, Central Eastern External Borders ; et BS, Black Sea)
- Régions du sud (SEB, Southern External Borders).

Sa première manifestation fut un Forum de l'ARFE sur « Les questions actuelles des régions frontalières aux nouvelles frontières extérieures de l'Union européenne » à Nyíregyháza, Euroregion Carpates (Hongrie) le 29 novembre 2007.

La prochaine manifestation, le Forum de l'ARFE sur « Coopération dans l'Espace méditerranéen et GECT » aura lieu le 13 mars 2008 dans la Région de Sicile.



Les régions frontalières intéressées par le travail de ces deux Unités opérationnelles peuvent contacter le Secrétariat général de l'ARFE.

Le Forum de l'ARFE sur « Les questions actuelles des régions frontalières aux nouvelles frontières extérieures de l'Union européenne »

Le 29 novembre 2007 eut lieu le Forum de l'ARFE sur « Les questions actuelles des régions frontalières aux nouvelles frontières extérieures de l'Union européenne » à Nyíregyháza, Euroregion Carpates (Hongrie). La manifestation fut organisée par l'Unité opérationnelle « Frontières extérieures ». Cette dernière comprend des régions de Pologne, de Slovaquie, de Hongrie, de l'Ukraine, et de Roumanie. Les participants, essentiellement issus des frontières extérieures de l'Union européenne, y ont discuté des possibilités ouvertes par la nouvelle

Politique européenne de Voisinage de développer la Coopération transfrontalière aux frontières extérieures. La situation de l'Euroregion Carpates fut analysée minutieusement comme un exemple, avec pour objectif la fréquentation de la Coopération transfrontalière aux frontières extérieures de l'Union européenne.

Outre des difficultés d'ordre général pour la Coopération transfrontalière, les participants ont dégagé un obstacle supplémentaire qui s'oppose devant les régions situées aux frontières extérieures. Contrairement aux régions internes à un pays ou à celles qui se trouvent aux frontières intérieures de l'Union européenne, les régions qui coopèrent au-delà de frontières extérieures de l'Union européenne sont confrontées aux relations extérieures de l'Union européenne. Ceci implique d'autres offices gouvernementaux et ministères et augmente les inconvénients bureaucratiques. Ce thème fut aussi abordé par l'ARFE, représentée par son Président Lambert van Nistelrooij (MdPE), lors d'une rencontre avec la Commissaire européenne Benita Ferrero-Waldner (Relations extérieures et Politique européenne de Voisinage) qui eut lieu le 18 décembre 2007.

Réunion du Comité directeur à Nyíregyháza

Les 30 novembre et 1^{er} décembre 2007, la dernière Réunion du Comité directeur eut lieu à Nyíregyháza, Euroregion Carpates (Hongrie). Entre autres, les membres du Comité directeur se préoccupèrent des thèmes suivants : la Politique de Cohésion à venir, INTERREG IVC, la Coopération transfrontalière entre universités et instituts de recherche, le Secteur sanitaire transfrontalier, la Coopération transfrontalière aux frontières extérieures et le GECT. L'ARFE salua comme nouveaux membres la Lviv Regional State Administration (UA) et la Ipel'-Ipoly Euroregion (SK/HU).

Au deuxième jour de réunion, les membres du Comité directeur prirent part à un voyage d'étude à la frontière magyaro-ukrainienne près de Záhony (centre logistique) et visitèrent les villes de Munkachevo, Bereghevo et Uzhgorod, où ils furent informés des activités transfrontalières actuelles.

Alliance stratégique ARFE/EURO-MOT

Durant la manifestation des zones transfrontalières « L'Europe au quotidien », organisée à Lille, France, en novembre 2007 par la Mission Opérationnelle Transfrontalière, les deux organisations ont conclu une alliance stratégique dans le cadre de la fondation de la EURO-MOT. Le document fut signé par le Président de l'ARFE, Monsieur Van Nistelrooij (MdPE) et par le Président de la EURO-MOT, Monsieur Pierre Mauroy, ex-Premier ministre de la République française.

Dates importantes en 2008

25/01/2008	« 50 ans d'Intégration européenne – 50 ans de l'EUREGIO », EUREGIO, Rheine
22/02/2008	Forum « Coopération sanitaire européenne », Bâle
13/03/2008	Forum « Coopération dans l'Espace méditerranéen et GECT », Région de Sicile
14-15/03/2008	Réunion du Comité directeur de l'ARFE, Région de Sicile
03/04/2008	Forum « Coopération d'universités », Région Friuli Venezia Giulia
Juin 2008	Réunion du Comité directeur, Euroregion Evros-Maritsa-Meric, Île de Samothraki
7-10/10/2008	Open Days, Bruxelles
16-17/10/2008	Réunion du Comité directeur, Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE, EUREGIO EGRENSIS, Plauen
28-29/11/2008	Réunion du Comité directeur, EUREGIO, Osnabrück

Honneurs

Au début de la Réunion du Comité directeur de l'ARFE à Nyíregyháza (Euroregion Carpates) le 30 novembre 2007, le Président de l'ARFE Lambert van Nistelrooij (MdPE) fut informé avec joie que trois membres du Comité directeur de l'ARFE ont reçu de hautes distinctions ces derniers mois :

Le 10/10/2007, le Président de l'EUREGIO et Trésorier de l'ARFE Franz Willeme fut décoré de la « Bundesverdienstkreuz » par le Président fédéral allemand Horst Köhler.

Le 6/11/2007 fut décerné à l'ex-Secrétaire général de l'ARFE et aujourd'hui membre d'honneur de l'ARFE Jens Gabbe, à Strasbourg, l'Ordre national du mérite de la République française.

Le 22/11/2007, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas a décerné au Vice-président de l'ARFE, le Dr. Reinold Kolck l' « Orde van Oranje Nassau ».

Le Président ainsi que le Comité directeur de l'ARFE honorèrent comme il se doit ces hautes distinctions.

Salutations

Le Président, le Secrétaire général, la Rédaction du Bulletin d'information et l'Équipe de l'ARFE dans son ensemble remercient tous les membres et amis de l'ARFE pour la bonne coopération durant l'année 2007 et souhaitent à tous une bonne année 2008 couronnée de succès.